

Annette von Droste-Hülshoff,  
Ich weiß, o Herr

Ich weiß, o Herr, daß hier auf Erden  
Mir manches hart und bitter ist,  
Und daß mein Herz in den Beschwerden  
Oft Deine Güte ganz vermißt.

Allein ich glaube, daß die Nacht  
Dereinst vor Deinem Strahl wird tagen  
Und meine Lippen preisend sagen:  
Der Herr hat alles wohl gemacht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (\*1797-01-10 – †1848-05-24).*

*Arg-155-305 (2004-02-04 14:18:42)*

Annette von Droste-Hülshoff,  
Mi scias, ho Sinjor'

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Sinjoro, estas sur la tero  
Amar' kaj duro tiom da,  
Malsentas mi en la sufero  
Bonecon Vian ofte ja.

Sed kredas mi, ke pelos for  
La nokton radiado Via,  
Ke diros iam buŝo mia:  
Bonigis ĉion la Sinjor'.

*Traduko de la Germana poemo "Ich weiß, o Herr" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (\*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04).*

*Arg-155-306 (2004-02-04 14:20:00)*